



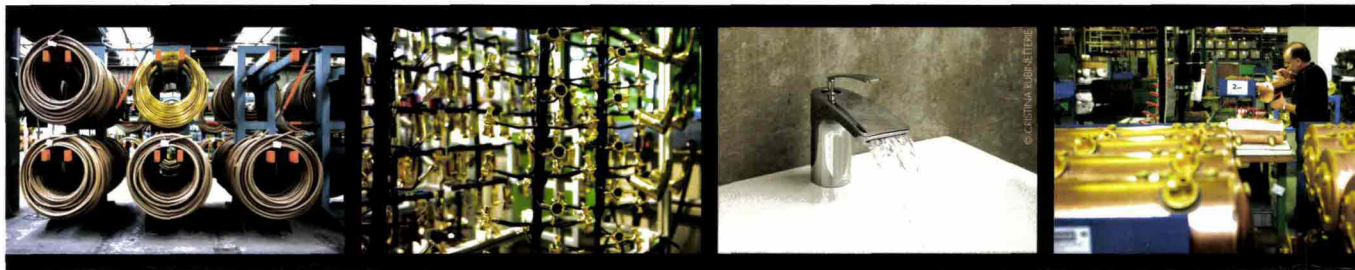
## MATERIALI DEL QUOTIDIANO

### EVERYDAY MATERIALS

Dall'arte al design, l'ottone – lega di rame e zinco – che tanti conoscono per il suo colore giallo intenso, viene impiegato nella realizzazione di oggetti presenti nella vita di tutti i giorni. Oltre alla tonalità ambrata sono molte le sue caratteristiche: la robustezza, la resistenza alla corrosione e la lavorabilità con i più moderni cicli produttivi. Queste qualità sono 'sfruttate' dall'industria per fabbricare prodotti di elevato pregio di cui Leica ne è un esempio. Lo storico marchio di macchine fotografiche da sempre sceglie l'ottone per fabbricare la parte superiore e inferiore del suo modello di punta, la mitica M, ottenendo la robustezza necessaria a proteggere i sofisticati meccanismi interni senza rinunciare alla leggerezza. La calotta e il fondello sono ottenuti fresando sbocchi in ottone massiccio che vengono successivamente lucidati e predisposti ai trattamenti superficiali e al montaggio. Come dimostra l'utilizzo in Leica, l'ottone è un materiale tecnologico, le cui 'doti' finali risultano 'modulabili' per rispondere alle più diverse esigenze. Modificando il contenuto di zinco, e di altri metalli appositamente aggiunti, si ottengono le caratteristiche necessarie per avere un prodotto finito di elevata qualità e ideale per l'ottimizzazione dei cicli produttivi. Il connubio tra le peculiarità del materiale, le capacità dell'industria manifatturiera italiana e la fantasia dei designer permette alla nostra nazione di primeggiare nel mondo. Tutta la filiera produttiva opera nel rispetto delle più ristrette normative a garanzia di prodotti sicuri e duraturi nel tempo a partire dalle barre e dai profilati necessari come base per l'esecuzione di manufatti intermedi stampati a caldo e lavorati quali quelli prodotti da Tridella. Le stesse accortezze sono poste nella realizzazione degli oggetti finiti che entrano regolarmente nelle nostre case come possono essere gli erogatori di [Cristina Rubinetterie](#) o, cambiando ambito, nella realizzazione



SI RINGRAZIA LEICA CAMERA ITALIA S.R.L. PER IL SUPPORTO TECNICO FORNITO. IMMAGINI ESEGUITE CON FOTOCAMERA LEICA M DA @GLUSEPPEPONISH-TOGRAPH/WWW.LEICAHQ.IT / WITH THANKS TO LEICA CAMERA ITALIA S.R.L. FOR TECHNICAL SUPPORT. IMAGES SHOT WITH A LEICA M CAMERA BY @GLUSEPPEPONISH-TOGRAPH/WWW.LEICAHQ.IT



In apertura. Leica M versione silver e sopra la calotta realizzata in ottone che garantisce leggerezza e durabilità. Pagina a fianco in basso da sinistra. Le barre di ottone in coil di Almag per rubinetteria e altri prodotti; rubinetti e maniglie Cristina Rubinetteria lucidati su telai e in fase di cromatura e l'erogatore a cascata Bollicine; assemblaggio e verifica tenuta caldaia delle macchine professionali per caffè espresso presso la sede di Rancilio a Parabiago (MI) e il modello Classe 10. In alto a destra. Stazione di controllo dimensionale 3D presso la sede di Tridella Rubinetteria GST a Cologno Monzese (MI).

Above. Leica M silver version and above it the brass cap guaranteeing lightness and long term durability. Facing page, bottom, from left to right. Coiled brass bars by Almag for tapware and other products. Taps and handles by Cristina Rubinetteria polished on frames and undergoing chroming. Waterfall mixer tap, Bollicine, by the same firm. Assembly and boiler check for professional espresso coffee machines on the Rancilio premises at Parabiago. (Milano). Classe 10 model.

Top right. 3D control centre on Tridella Rubinetteria GST premises at Cologno Monzese (Milano).

di macchine professionali per caffè espresso come quelle proposte da Rancilio. Non vanno dimenticate altre due caratteristiche comuni al rame e alle sue leghe, ovvero l'antibattericità, i batteri nocivi non riescono a proliferare sulle superfici dei materiali che così sono in grado di proteggere meglio la salute di chi li tocca, e la riciclabilità. Il rame e l'ottone riciclati hanno le stesse caratteristiche chimico-fisiche e tecnologiche dei materiali primari e quindi non subiscono limitazioni di utilizzo o diminuzione di valore. Inoltre il riciclo consente un notevole risparmio di energia, eliminando i processi di estrazione e di raffinazione. Le nazioni tecnologicamente avanzate recuperano i prodotti contenenti rame al termine della loro vita utile: il rame è la materia prima di cui l'Italia dispone maggiormente, pur non possedendo miniere. Queste proprietà s'inseriscono totalmente nei criteri di sostenibilità e tutela della salute, aspetti sempre più richiesti dalla società di oggi ai materiali e garantiti dalla filiera manifatturiera marchiata 'Made in Italy'.

From art to design, brass – a copper and zinc alloy – is known to many by its intense yellow colour, and is used to make objects we find in everyday life. As well as its amber hue, it has many distinguishing characteristics: strength, resistance to corrosion and workability in the latest production processes. These merits are 'exploited' by industry to manufacture high quality products, and Leica is one example. This longstanding camera brand has always chosen brass for the top and bottom of its leading model, the mythical M, to achieve the robustness necessary to protect the sophisticated internal mechanisms without adding weight. The cap and the base are made by grinding down rough pieces of solid brass, which are then polished and prepared for surface treatment and assembly. As its use in Leica shows, brass is a technological material that can be adapted to meet very different requirements. By modifying the quantity of zinc, and other deliberately added metals, we can obtain the characteristics necessary to optimise production cycles and achieve top quality in the end product. By combining the peculiarities of the material, Italian industrial manufacturing skills and the imagination of designers, our nation has become a world leader in the sector. The entire production chain operates according to the most stringent regulations and guarantees safe, long-lasting products right from the basic bars and profiled beams required to make heat-moulded, processed, semi-manufactured items like those produced by Tridella. The same care and attention is dedicated to the creation of the finished items that regularly enter our homes, such as the taps by Cristina Rubinetteria, or, changing sector, the professional espresso coffee machines made by Rancilio. We must not forget two further properties shared by copper and its alloys: they are antibacterial, meaning that harmful germs cannot proliferate on their surfaces so they are able to protect the health of those who touch them; they are recyclable. Recycled copper and brass have the same chemical, physical and technological properties as the raw material, so there are no restrictions on their use and no reduction in value. In addition, recycling saves a considerable amount of energy since it requires no extraction or refining processes. Technologically advanced nations recover products containing copper at the end of their useful life: copper is the raw material most available in Italy even though the country has no mines. These properties meet all the criteria for sustainability and safeguarding health, which are increasingly required of materials by society nowadays, and are guaranteed by manufacturing chains marked 'Made in Italy'.



**Cu** Istituto Italiano del Rame  
 Copper Alliance